

3.0 credits	0.0 h + 30.0 h	1q
-------------	----------------	----

Teacher(s) :	Frogneux Cécile ;
Language :	Français
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Inline resources:	/
Prerequisites :	-- Proficiency in Language A (mother tongue or acquired target language: French); Good comprehension (level C2) of Language C (Russian)
Main themes :	/
Aims :	<i>The contribution of this Teaching Unit to the development and command of the skills and learning outcomes of the programme(s) can be accessed at the end of this sheet, in the section entitled "Programmes/courses offering this Teaching Unit".</i>
Evaluation methods :	Oral exam: sight translation of a general text (politics, society, Russian culture) (about 600 - 700 words). Assessment criteria: 1) comprehension speed and quality (non-senses, faux senses, contresenses; extraction of relevant information; argumentative moves); 2) production fluency (pauses, false starts, self-correction) and quality of the target language (interferences, pragmatic adequacy, lexical variety, syntactic correctness).
Teaching methods :	In-class course unit. Exercises aiming at developing the following skills: - simultaneous processing of visual and auditive information; - interlinguistic and intermodal (written-to-oral) transfer. To improve the comprehension speed and quality, students are required to compile a collection of articles on relevant subjects (politics, society) in the source language, to present weekly every other week an article and discuss the comprehension and transfer problems.
Content :	Sight translation from Russian into French of texts or speeches on societal issues, issues of topicality and Russian culture and society of increasing lengths and difficulties. Discussion on comprehension and transfer problems.
Bibliography :	- Dragsted, Barbara & mp; Gorm Hansen, Inge (2009). Exploring translation and interpreting hybrids. The case of sight translation. <i>Meta</i> 54(3): 588-604. - Ivars, Amparo Jiménez (2008). Sight translation and written translation. A comparative analysis of causes of problems, strategies and translation errors within the PACTE translation competence model. <i>Forum</i> 6(2): 79-103 - Lee, Jieun (2012). What skills do students need to learn in sight translation training? <i>Meta</i> 57(3): 694-714.
Other infos :	/
Faculty or entity in charge:	LSTI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Credits	Prerequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] in Interpreting	INTP2M	3	-	